ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Петербургский государственный университет путей сообщения

Императора Александра I»

(ФГБОУ ВО ПГУПС)

Кафедра «Русский и иностранные языки»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

дисциплины

«Технический иностранный язык» (ФТД.1)

для направления

20.04.01 «Техносферная безопасность»

по магистерским программам

«Опасные технологические процессы и производства»

«Инженерная защита окружающей среды»

Форма обучения – очная

Санкт-Петербург

2023

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры «*Русский и иностранные языки*»

Протокол № 6 от «28» февраля 2023 г.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Заведующий кафедрой*«Русский и иностранные языки»* | Хитарова | И.Ю. Хитарова |
| «28» февраля 2023 г. |  |  |

СОГЛАСОВАНО

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Руководитель ОПОП ВО | Титова | Т.С. Титова |
| «06» марта 2023 г. |  |  |

**1. Цели и задачи дисциплины**

Рабочая программа дисциплины «Технический иностранный язык» (ФТД.1) (далее – дисциплина) составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 20.04.01 «Техносферная безопасность» (далее – ФГОС ВО), утвержденного «25» мая 2020 г., приказ Минобрнауки России № 678.

Целью изучения дисциплины является формирование и развитие умений и навыков в области иностранной коммуникативной компетенции будущего магистра, позволяющей использовать иностранный язык как средство делового и профессионального общения.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

* развитие у обучающихся когнитивной компетентности;
* развитие социокультурной компетентности;
* развитие прагматической компетентности;
* развитие и воспитание личностных качеств обучающихся средствами иностранного языка.

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций**

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) является формирование у обучающихся компетенций и/или части компетенций. Сформированность компетенций и/или части компетенций оценивается с помощью индикаторов достижения компетенций.

| **Индикаторы достижения компетенций** | **Результаты обучения по дисциплине** |
| --- | --- |
| УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. |
| УК-4.1.1. **Знает** правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации | Обучающийся знает особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;  |
| УК-4.1.2. **Знает** современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках | Обучающийся знает стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;  |
| УК-4.1.3. **Знает** существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия | Обучающийся знает иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации |
| УК-4.2.1. **Умеет** применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия | Обучающийся умеет применять знания иностранного языка в ситуациях делового общения в процессе академического и профессионального взаимодействия |
| УК-4.3.1. **Имеет навыки** использования методики межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий | Обучающийся имеет навыкирешения профессиональных и академических коммуникативных задач на иностранном языке. |

**3. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

**4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид учебной работы** | **Всего часов** |
|
| Контактная работа (по видам учебных занятий)В том числе:* лекции (Л)
* практические занятия (ПЗ)
* лабораторные работы (ЛР)
 | 16-16- |
| Самостоятельная работа (СРС) (всего) | 52 |
| Контроль | 4 |
| Форма контроля (промежуточной аттестации) | З |
| Общая трудоемкость: час / з.е. | 72 / 2.0 |

*Примечания: «Форма контроля знаний» – зачет (З).*

**5. Структура и содержание дисциплины**

5.1. Разделы дисциплины и содержание рассматриваемых вопросов

Для очной и заочной форм обучения

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела | Индикаторы достижения компетенций |
| 1 | Совершенствование навыков технического перевода (в соответствии с избранным направлением). | Практическое занятие № 1 — «Типы словарей, работа со словарями разных типов при переводе» | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.2.1 |
| Практическое занятие № 2 —«Трудности при переводе научно-технической литературы». Перечень рассматриваемых трудностей определяет преподаватель, исходя из степени развитости языковых компетенций у обучающихся. | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.1.3УК-4.2.1УК-4.3.1 |
| Практическое занятие № 3 — «Практика перевода научно-технических текстов (в соответствии с тематикой магистерской программы)» | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.1.3УК-4.2.1УК-4.3.1 |
| Самостоятельная работа* Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий:
* работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы:
* Ознакомительное, изучающее, просмотровое чтение статей из оригинальных научных / информационных источников;
* Нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе, реферировании статей;
* Работа над терминологией;
* выполнение письменных переводов.
 | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.1.3УК-4.2.1УК-4.3.1 |
| 2 | Совершенствование презентационных навыков (на изучаемом языке). | Практическое занятие № 4 — «Работа с монолингвальным учебным словарем при составлении высказывания» | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.2.1 |
| Практическое занятие № 5 — «Деловой стиль в общении в аспекте проведения презентации: грамматический, лексический аспекты. Экстралингвистические факторы» | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.1.3УК-4.2.1УК-4.3.1 |
| Практическое занятие № 6 — «Презентации на изучаемом языке: вступление, основная часть» | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.1.3УК-4.2.1УК-4.3.1 |
| Практическое занятие № 7 — «Презентации на изучаемом языке: заключение, обсуждение». | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.1.3УК-4.2.1УК-4.3.1 |
| Практическое занятие № 8 — Презентация компании / организации / проекта / продукта / услуги в сфере, связанной с тематикой магистерской программы» (Практика проведения презентаций) | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.1.3УК-4.2.1УК-4.3.1 |
| Самостоятельная работа* Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий:
* работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы:
* реферирование, аннотирование;
* подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя;
* подготовка к презентации компании / организации / проекта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы.
 | УК-4.1.1УК-4.1.2УК-4.1.3УК-4.2.1УК-4.3.1 |

5.2 Разделы дисциплины и виды занятий

Для очной и заочной форм обучения

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование раздела дисциплины** | **Л** | **ПЗ** | **ЛР** | **СРС** |
| 1 | Раздел 1: Совершенствование навыков технического перевода (в соответствии с избранным направлением). | 0 | 6 | 0 | 20 |
| 2 | Раздел  2: Совершенствование презентационных навыков (на изучаемом языке). | 0 | 10 | 0 | 32 |
| **Итого** | 0 | 16 | 0 | 52 |
| **Контроль** | 4 |
| **Всего** (общая трудоемкость, час.) | **72** |

**6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Оценочные материалы по дисциплине являются неотъемлемой частью рабочей программы и представлены отдельным документом, рассмотренным на заседании кафедры и утвержденным заведующим кафедрой.

**7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Порядок изучения дисциплины следующий:

1. Освоение разделов дисциплины производится в порядке, приведенном в разделе 5 «Содержание и структура дисциплины». Обучающийся должен освоить все разделы дисциплины, используя методические материалы дисциплины, а также учебно-методическое обеспечение, приведенное в разделах 8 рабочей программы.
2. Для формирования компетенций обучающийся должен представить выполненные типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, предусмотренные текущим контролем успеваемости (см. оценочные материалы по дисциплине).
3. По итогам текущего контроля успеваемости по дисциплине, обучающийся должен пройти промежуточную аттестацию (см. оценочные материалы по дисциплине).

**8. Описание материально-технического и учебно-методического обеспечения, необходимого для реализации программы магистратуры по дисциплине**

8.1. Помещения для проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, укомплектованные специализированной учебной мебелью и оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, и соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам. Для проведения практических занятий предлагаются технические средства обучения — портативные компьютеры и акустические системы. Помещения на семестр учебного года выделяются в соответствии с расписанием занятий.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

8.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

* операционная система Windows;
* MS Office;
* Антивирус Касперский.

8.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных:

Базы данных при освоении данной дисциплины не используются.

8.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к информационным справочным системам:

1. Электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный. — Загл. с экрана;
2. Электронно-библиотечная система ibooks.ru [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ibooks.ru/> — Загл. с экрана.
3. Электронно-библиотечная система ЛАНЬ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/books> — Загл. с экрана.
4. Реферативная база данных Scopus [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/, свободный.
5. Реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных Web of Science [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://wokinfo.com/russian/, свободный.

8.5. Перечень печатных изданий, рекомендуемый для использования в образовательном процессе:

1. Научно-технические и экономические тексты на английском языке (для бакалавров, специалистов, магистрантов): практикум / Е.А. Афансьева, И.М. Павлова, Г.И. Панкратьева, В.Н. Синельникова, Н.П. Юрьевская. – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2019. – 47 с.
2. Сборник общетехнических текстов [Текст] : учебное пособие по английскому языку / Е. А. Афанасьева [и др.] ; ФБГОУ ВПО ПГУПС. - Санкт-Петербург : ПГУПС, 2014. - 45 с.
3. Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачяева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с.
4. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — Электрон. дан. — СПб. : ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I), 2012. — 58 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63198>
5. Ashley, Peter; Lansford, Lewis. «Oxford English for Careers. Engineering 1». Oxford University Press, 2013. – 136 p.
6. Bonamy, David. «Technical English 2». Pearson Longman, 2008.– 128 p.
7. Hollet, Vick; Syd, John. «Tech Talk. Intermediate». Oxford University Press, 2013. – 120 p.
8. Ibbotson, Mark. «Professional English in Use. Engineering. Technical English for Professionals» Cambridge University Press, 2011. – 144 p.
9. Emmerson, P. «Business Grammar Builder». Macmillan, 2010. – 273 p.;
10. Williams, Erica J. «Presentations in English». Macmillan Education, 2008. – 128 p.
11. International Railway Journal (за последние пять лет);
12. Railway Age (за последние пять лет);
13. Modern Railways (за последние пять лет);
14. Railway Gazette International (за последние пять лет);
15. Japanese Railway Engineering (за последние пять лет).

8.6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых в образовательном процессе:

1. Личный кабинет обучающегося [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://my.pgups.ru/ (требуется авторизация).
2. Электронная информационно-образовательная среда. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://sdo.pgups.ru/ (для доступа к полнотекстовым документам требуется авторизация).
3. Oxford University Press [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://global.oup.com/?cc=ru>, свободный. – Загл. с экрана.
4. Cambridge Open [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.cambridge.org/core/what-we-publish/open-access>, свободный. – Загл. с экрана.
5. BBC Learning English [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/>, свободный. – Загл. с экрана.
6. Монолингвальный он-лайн словарь Oxford Advanced Learner’s Dictionary. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [*www.oxfordlearnersdictionaries.com/*](http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/), свободный. – Загл. с экрана.
7. Railway Technology [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.railway-technology.com/](http://www.railway-technology.com/), свободный. – Загл. с экрана.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Разработчик программыдоцент кафедры«Русский и иностранные языки» | Подпись разработчика.gif | С.А. Кораблёва |
| «28» февраля 2023 г. |  |  |